

Psalm 91

**Wenn'd underem Schirm, Schirm, Schirm vom Höchschte bisch und de Schatte vo Gott dini Zueflucht isch
Und wenn'd dis Läbe ganz i d'Händ vo dim Schöpfer gisch, git's nüt, wo dir i dere Wält je schade cha.**

De Jäger hät d'Falle gstellt, de Pfil isch vom Boge gschnellt, tusig falled rechts, zehtusig links
Mich trifft's nöd, ich cha mich uf Gott verlah, ich säge dir: Mit Gott de bringts.
D'Chranket, wo umegaht, en Schmerz, wo dich nie verlah, Hunger, Chelti oder susch e Plag
Us jedere Art vo Not rettet mich min Gott, ich blib bi ihm, da git's kei Frag.

(Stef Hüsler, Dietlikon)



<i>Luther Bibelübersetzung</i>	<i>Martin Buber-Rosenzweig</i>	<i>Volx-Bibel Martin Dreyer</i>	<i>New International Readers Version</i>
1 Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt,	1 Du, der im Versteck des Höchsten sitzt, im Schatten des Gewaltigen darfnachten,	1 Setz auf Gott und seine Versicherung! Dann ist der Schatten vom Allergrößten um dich herum.	1 The person who rests in the shadow of the Most High God will be kept safe by the Mighty One.
2 der spricht zu dem HERRN: / Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.	2 sprich zu IHM: »Meine Bergung, meine Bastei, mein Gott, an dem ich mich sichre!«	2 Du merkst, dass er deine Schutzmauer ist. Du sprichst: „Mein Gott, ich vertraue auf dich!“	2 I will say about the Lord, “He is my place of safety. He is like a fort to me. He is my God. I trust in him.”
3 Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der verderblichen Pest.	3 Er ists ja, der dich rettet vor dem Sprenkel des Voglers, vor der Pest des Verhängnisses.	3 Keine Bärenfalle kann dich jemals zermalmen, Bakterien und Viren können dich nicht befallen.“	3 He will certainly save you from hidden traps and from deadly sickness.
4 Er wird dich mit seinen Fittichen decken, / und Zuflucht wirst du haben unter seinen Flügeln. Seine Wahrheit ist Schirm und Schild,	4 Er schirmt dich mit seiner Schwinge, du birgst dich ihm unter den Flügeln, Schilddach, Ringmauer ist seine Treue.	4 Unter seinem Schutz bist du unverwundbar. Seine Treue ist für dich wie ein Bunker.	4 He will cover you with his wings. Under the feathers of his wings you will find safety. He is faithful. He will keep you safe like a shield or a tower.
5 dass du nicht erschrecken musst vor dem Grauen der Nacht, vor dem Pfeil, der des Tages fliegt,	5 Nicht mußt du vor dem Nachtgraus dich fürchten, vor dem Pfeil, der am Tage fliegt,	5 Trotz aller Gefahren schläfst du sorgenfrei, jedes Geschoss geht dir am A vorbei.	5 You won't have to be afraid of the terrors that come during the night. You won't have to fear the arrows that come at you during the day.
6 vor der Pest, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die am Mittag Verderben bringt.	6 vor der Pest, die umgeht im Dunkel, vorm Fieber, das im Sonnenglast gewaltigt.	6 Du fürchtest dich nicht vor Aids und Pest und bist selbst im nuklearen Winter relaxt.	6 You won't have to be afraid of the sickness that attacks in the darkness. You won't have to fear the plague that destroys at noon.

7 Wenn auch tausend fallen zu deiner Seite / und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.	7 Mag ein Tausend zuseiten dir fallen, zur Rechten dir eine Myriade, dich tritt es nicht an.	7 Auch wenn deine Nachbarn den Löffel abgeben, du bleibst am Leben, denn du bist immun dagegen.	A thousand may fall dead at your side. Ten thousand may fall near your right hand. But no harm will come to you.
8 Ja, du wirst es mit eigenen Augen sehen und schauen, wie den Frevlern vergolten wird.	8 Mit deinen Augen nur blickst du, siehst, wie den Frevlern gezahlt wird.	8 Du wirst es mit eigenen Augen sehen, wie die bestraft werden, die nichts auf ihn geben.	8 You will see with your own eyes how God punishes sinful people.
9 Denn der HERR ist deine Zuversicht, der Höchste ist deine Zuflucht.	9 Ja, du bist, DU, meine Bergung! – Du hast den Höchsten zum Hag dir gemacht,	9 Nicht umsonst suchst du bei Gott Unterschlupf. Der Chef kümmert sich dann um deinen Schutz.	9 The Lord is the one who keeps you safe. So let the Most High God be like a home to you.
10 Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird sich deinem Hause nahen.	10 Böses wird dir nicht widerfahren, deinem Zelt ein Streich nicht nahn.	10 Das Böse macht um dich einen Bogen, Plagen kommen nicht in deine Wohnung.	10 Then no harm will come to you. No terrible plague will come near your tent.
Denn er hat seinen Engeln befohlen, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,	11 Denn seine Boten befiehlt er dir zu, dich zu hüten auf all deinen Wegen,	11 Denn er lässt für dich seine Engel antreten, die dir überall, wo du bist, Deckung geben.	11 The Lord will command his angels to take good care of you.
12 dass sie dich auf den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.	12 auf den Händen tragen sie dich, an einen Stein könnte sonst stoßen dein Fuß.	12 Sie werden dich auf den Händen tragen, so bist du geschützt wie im Geländewagen.	12 They will lift you up in their hands. Then you won't trip over a stone.
13 Über Löwen und Ottern wirst du gehen und junge Löwen und Drachen niedertreten.	13 Du magst schreiten über Raubwelp und Otter, Leu und Drachen magst du niederstampfen.	13 Pitbulls sind für dich keine Gefahr, Schlangen zertrittst du, als wären sie nicht da.	13 You will walk all over lions and cobras. You will crush mighty lions and poisonous snakes.
14 »Er liebt mich, darum will ich ihn erretten; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.	14 - Ja, er hat sich an mich gehangen und so lasse ich ihn entrinnen, steilhin entrücke ich ihn, denn er kennt meinen Namen.	14 Gott sagt: „Wenn jemand an mir hängt, befreie ich ihn von dem, was ihn kränkt. Ich will ihn schützen, weil er meinen Namen schätzt.	14 The Lord says, “I will save the one who loves me. I will keep him safe, because he trusts in me.
15 Er ruft mich an, darum will ich ihn erhören; / ich bin bei ihm in der Not, ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.	15 Er ruft mich und ich antworte ihm, bei ihm bin ich in der Drangsal, ich schnüre ihn los und ich ehre ihn.	15 Er ruft mich, und ich erledige den Rest. Ich bin bei ihm, wenn er in der Krise steckt; ich hol ihn raus und verschaffe ihm Respekt.	15 He will call out to me, and I will answer him. I will be with him in times of trouble. I will save him and honor him.
16 Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil.«	16 An Länge der Tage sättige ich ihn, ansehn lasse ich ihn mein Befreien.	16 Ich gebe ihm ein erfülltes Leben und lass ihn meine Hilfe sehen.“	16 I will give him a long and full life. I will save him.”